



CARRO DE TRANSLAÇÃO MANUAL

AY-5000-CTM

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Nota: por favor, leia as instruções antes de utilizar este produto.

INTRODUÇÃO

Obrigado por adquirir o carro de translação manual AYERBE AY-5000-CTM. Para a sua segurança e uma utilização correta, leia atentamente este manual antes de instalar e utilizar o produto e conserve-o para consultas futuras.

O AY-5000-CTM é um carro de translação por empurre concebido para deslocar manualmente um diferencial e a sua carga ao longo de uma viga (perfil IPN/IPE ou outro perfil normalizado) cuja aba tenha uma largura compreendida entre 140 e 176 mm. O carro desloca-se empurrando a carga e não incorpora corrente de manobra.

Todas as informações deste manual baseiam-se nos dados disponíveis no momento da sua impressão. A AYERBE reserva-se o direito de modificar os seus produtos em qualquer momento e sem aviso prévio.

ATENÇÃO: este aparelho serve unicamente para a translação horizontal de cargas já suspensas de um diferencial; não deve ser utilizado para elevar, sustentar ou transportar pessoas, nem para arrastar cargas em oblíquo. Antes da primeira colocação em carga, verifique o conjunto com uma carga de ensaio a pouca altura.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Capacidade máx.	5.000 kg
Tipo de translação	Manual (por empurre)
Largura de aba da viga	140–176 mm
N.º de rodas	4
Dimensões (mm)	A 375 · B 310 · C 290 · H 219
Peso	27 kg
Normas	CE · EN ISO 12100:2010 · EN 13157:2004+A1:2009

ADVERTÊNCIAS GERAIS

O incumprimento das instruções deste manual pode provocar lesões graves, a morte ou danos materiais. Mesmo que conheça este equipamento ou equipamentos semelhantes, leia a totalidade do manual antes de instalar, utilizar ou efetuar a manutenção do carro.

O carro deve ser instalado sobre uma viga e uma estrutura de suporte suficientemente resistentes, calculadas com um coeficiente de segurança adequado à carga máxima. A AYERBE não assume qualquer responsabilidade por uma utilização diferente da prevista nem por modificações não autorizadas do equipamento.

ADVERTÊNCIAS ANTES DA UTILIZAÇÃO

O operador deve ler este manual, verificar a placa de características do carro e familiarizar-se com o seu funcionamento antes de o utilizar. Não utilize o carro se, após uma inspeção visual, detetar qualquer peça deformada, desgastada ou em mau estado; contacte o seu distribuidor.

- 1) Certifique-se de que a capacidade do carro é adequada à carga a deslocar.

- 2) Verifique que o perfil da viga se encontra dentro do intervalo de largura de aba indicado (90–135 mm) e que a viga está limpa, direita e sensivelmente horizontal.
- 3) Verifique que a viga dispõe de batentes de fim de curso firmes em ambas as extremidades para impedir que o carro saia.
- 4) Certifique-se de que as 4 rodas apoiam corretamente sobre a face superior da aba inferior da viga.
- 5) Verifique que a placa de identificação está legível e visível.
- 6) Verifique que as porcas e os eixos estão corretamente apertados e bloqueados.
- 7) Certifique-se de que qualquer pessoa que utilize o carro conhece o seu manuseamento e as exigências de segurança.

ADVERTÊNCIAS DURANTE A UTILIZAÇÃO

- 1) Nunca utilize o carro para elevar, sustentar ou transportar pessoas.
- 2) Nunca ultrapasse a carga máxima indicada na placa de características.
- 3) Não trabalhe nem permita que ninguém permaneça sob a carga suspensa.
- 4) Desloque sempre a carga empurrando-a; não puxe a corrente do diferencial para deslocar o carro.
- 5) Evite as trações oblíquas e os movimentos bruscos; mantenha a carga centrada sob o carro.
- 6) Não balance a carga suspensa e evite embater nos batentes de fim de curso.
- 7) Desloque a carga a pouca altura sempre que possível e mantenha a zona de passagem desimpedida de pessoas e obstáculos.
- 8) Com o carro em plena carga, efetue a translação lentamente ao longo de todo o percurso.
- 9) Não utilize o carro se ocorrerem ruídos anómalos, chiados ou se alguma roda não girar suavemente; pare o trabalho e inspecione-o.
- 10) Não o utilize em atmosferas explosivas nem para operações diferentes das descritas neste manual.

INSTALAÇÃO E AJUSTE À VIGA

Antes de instalar o carro, calcule a carga a deslocar e verifique que não ultrapassa a capacidade máxima do aparelho. Recomenda-se montar primeiro o diferencial no suporte de suspensão do carro e, em seguida, ajustar o carro à viga.

- 1) Desaperte as porcas dos eixos e ajuste a separação entre as chapas laterais à largura da aba da viga, distribuindo as anilhas separadoras de igual modo em ambos os lados.
- 2) Regule a folga de modo que a separação entre o rebordo da roda e o perfil da viga seja de aproximadamente 6 mm no total (no máximo 1/4 da largura da aba), o suficiente para que o carro role livremente sem folgas excessivas.
- 3) Coloque as anilhas restantes no exterior das chapas laterais e monte as porcas. Deve ficar sempre pelo menos uma anilha no interior e outra no exterior de cada chapa lateral.
- 4) Certifique-se de que o suporte de suspensão fica alinhado com o eixo do centro de gravidade do carro, de modo que a carga fique centrada.
- 5) Verifique que as 4 rodas estão em contacto com a viga; caso contrário, repita o ajuste anterior.
- 6) Coloque uma pequena carga e verifique que as 4 rodas apoiam e rodam corretamente e que a carga fica centrada.
- 7) Aperte firmemente as porcas e bloqueie os elementos de fixação. O carro fica então pronto a ser utilizado.
- 8) Quando o montar na viga de menor largura, coloque todas as anilhas restantes no exterior das chapas laterais para evitar a entrada de sujidade e a deterioração do eixo.

MANUSEAMENTO E TRANSLAÇÃO DA CARGA

Antes de deslocar a carga, inspecione as rodas, as chapas laterais, os eixos e o suporte de suspensão, e verifique que o diferencial está corretamente fixado.

- 1) Eleve a carga com o diferencial e certifique-se de que fica perpendicular ao solo e centrada sob o carro.
- 2) Desloque o carro empurrando a carga de forma suave e contínua, acompanhando-a no sentido do avanço.
- 3) Reduza a velocidade ao aproximar-se das extremidades da viga e não embata nos batentes de fim de curso.
- 4) Não deixe cargas suspensas e sem vigilância sobre o carro.

MANUTENÇÃO

Uma manutenção incorreta pode provocar lesões graves ou a morte. Nunca efetue a manutenção enquanto o carro estiver a suportar uma carga e, após qualquer intervenção, submeta o carro a uma inspeção de acordo com este manual. As operações de manutenção devem ser realizadas por técnicos qualificados.

- 1) Mantenha o carro limpo e verifique periodicamente o aperto das porcas, dos eixos e dos elementos de fixação.
- 2) Verifique que as rodas giram suavemente; se uma roda girar com dificuldade ou fizer ruído, substitua o rolamento.
- 3) Verifique o estado das chapas laterais, dos eixos e do suporte de suspensão; substitua qualquer peça deformada ou desgastada por peças originais AYERBE.
- 4) Após qualquer operação de manutenção, teste o carro primeiro sem carga e depois com a carga máxima.

INSPEÇÃO E DESGASTE

Inspeção o carro periodicamente para detetar danos mecânicos. A frequência das inspeções depende da intensidade de utilização e do ambiente de trabalho.

- 1) Antes de cada jornada, desloque o carro aproximadamente 1 m ao longo da viga e verifique que rola suavemente e sem ruídos anómalos.
- 2) Verifique que as rodas rolam e guiam corretamente sobre a aba e que não estão fissuradas nem excessivamente desgastadas.
- 3) Verifique que as chapas laterais não estão abertas nem deformadas e que todos os parafusos, eixos, cavilhas e anéis de retenção estão presentes e em bom estado.
- 4) Certifique-se de que a placa de identificação permanece presente e legível.
- 5) Verifique periodicamente que a viga e a estrutura de suporte conservam a sua capacidade e não apresentam deformações.

LUBRIFICAÇÃO

Mantenha lubrificados os eixos e os pontos de rotação do carro. Se as rodas incorporarem rolamentos estanques, não necessitam de lubrificação; se girarem com dureza ou com ruído, substitua o rolamento.

Lubrifique com lubrificante industrial e aumente a frequência se a utilização for intensa ou o ambiente for corrosivo.

ARMAZENAMENTO

- 1) Limpe a sujidade e a água antes de guardar o carro.

- 2) Guarde o carro num local limpo e seco, protegido do calor e da humidade, e evite o contacto prolongado com pavimentos de betão ou cimento para prevenir a corrosão.
- 3) Se detetar uma dificuldade anormal na translação, inspecione todos os elementos antes de o voltar a utilizar.



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»



LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · 01015 Vitoria — Espanha

Pela presente, certificamos que todos os produtos abaixo indicados cumprem as especificações e os requisitos das leis da Comunidade Europeia e podem ser comercializados nos mercados da CE. Estes modelos cumprem as seguintes diretivas:

CARRO DE TRANSLAÇÃO MANUAL

Modelo: AY-5000-CTM Capacidade: 5000 kg N.º de série: _____

DIRETIVA: 2006/42/CE

Normas harmonizadas: EN ISO 12100:2010 · EN 13157:2004 + A1:2009

Em Vitoria-Gasteiz, a 10 de janeiro de 2025

Adrián Mtz. Albornoz
Gerente — AYERBE S.A.